

ITALIANO

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificare il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

FRANCAIS

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

ENGLISH

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.

DEUTSCH

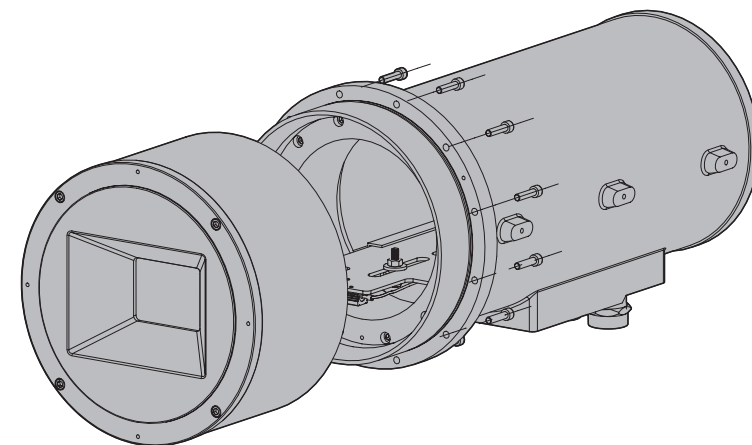
Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.

OEXDPV, dispositivo di protezione vetro per custodie serie EXHD e brandeggi serie EXPTD

OEXDPV, glass protection device for the EXHD series cases and EXPTD series pan & tilt

OEXDPV, dispositif de protection de verre pour caissons série EXHD et tourelles série EXPTD

OEXDPV, Scheibenschutzvorrichtung für Gehäuse der serie EXHD und schwenk-Neige-Köpfe der serie EXPTD



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

Questa sezione descrive come sostituire il dispositivo di protezione vetro completo nelle custodie serie EXHD e nei brandeggi serie EXPD.

Qualsiasi sostituzione dei particolari indicati deve essere eseguita utilizzando solamente ricambi originali Videotec, seguendo scrupolosamente le istruzioni di manutenzione allegate ad ogni kit di ricambio.

Il Kit è composto da un dispositivo di protezione vetro completo, viti di fissaggio alla flangia di raccordo con il corpo custodia e una guarnizione di tenuta O-ring.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da manomissione, utilizzo di ricambi non originali, installazioni e operazioni eseguite da personale non preparato.

INSTALLAZIONE:

- ⚠ Per questo tipo di intervento, assicurarsi di aver scollegato l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione.
- ⚠ Scegliere una superficie di lavoro solida e stabile.
- ⚠ Utilizzare utensili idonei alla zona in cui si opera.
- ⚠ Non aprire la custodia se vi è presenza di atmosfera potenzialmente esplosiva

- Svitare le 12 viti di fissaggio (2) e sfilare il dispositivo di protezione vetro (1) dalla flangia di raccordo (3) con il corpo custodia. Per questa operazione si consiglia di utilizzare le tre viti di estrazione in dotazione.
- Scollegare tutti i cavi collegati alla slitta interna e alla scheda elettrica.
- Sostituire la guarnizione di tenuta O-ring (4) con quella nuova in dotazione.
- Ricollegare tutti i cavi del nuovo dispositivo di protezione vetro alla slitta interna e alla scheda elettrica.
- Si consiglia di ingrassare abbondantemente il giunto di laminazione della flangia prima di infilare il nuovo gruppo.
- Infilare il nuovo gruppo facendo attenzione a non danneggiare le superfici dei giunti di laminazione delle flange.
- Fissare le dodici viti di chiusura (2) con una coppia di serraggio compresa fra 10.5 Nm e 12.5 Nm.

This section explains how to change the complete glass protection device in the EXHD series cases and EXPD series pan & tilt's.

If any of the parts are changed only original Videotec spare parts must be used and the maintenance instructions included with each spare parts kit must be carefully followed.

The kit contains a complete glass protection device, fixing screws for the coupling flange to the casing and an O-ring seal.

The manufacturer declines all responsibility for damage caused by tampering, by using spare parts that are not originals, by installation and operations performed by unqualified persons.

INSTALLATION:

- ⚠ For this type of operation, ensure that the power has been turned off beforehand.
- ⚠ Work on a solid and stable surface.
- ⚠ Use tools that are suitable for the workplace.
- ⚠ Do not open the case if it is situated in a potentially explosive atmosphere.

- Unscrew the 12 fixing screws (2) and slide out the glass protection device (1) from the coupling flange (3) to the case body. For this operation, we recommend using the three extraction screws that are supplied.
- Disconnect all the cables connected to the internal slide and the electric card.
- Replace the O-ring seal (4) with the new one.
- Reconnect all the cables in the new glass protection device to the internal slide and the electric card.
- We recommend greasing the lamination joint well on the flange before fitting the new assembly.
- Introduce the new assembly, taking care the surfaces of the flange lamination joints are not damaged.
- Tighten the twelve fixing screws (2) with a torque wrench setting between 10.5 Nm and 12.5 Nm.

Cette section décrit comment substituer le dispositif de protection du verre complet sur les caissons série EXHD et sur les tourelles série EXPD.

Toute substitution des éléments indiqués doit être exécutée en utilisant uniquement des pièces détachées Videotec originales et en suivant scrupuleusement les instructions de maintenance qui accompagnent chaque kit de rechange.

Le kit est composé d'un dispositif de protection en verre complet, de vis de fixation de la bride de raccord avec le corps du caisson et d'un joint torique d'étanchéité.

Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages dérivants d'intervention interdite, d'utilisation de pièces détachées non originales, d'installations et d'opérations exécutées par du personnel non préparé.

INSTALLATION:

- ⚠ Pour ce type d'intervention, s'assurer d'avoir débranché l'alimentation avant d'exécuter toute opération.
- ⚠ Choisir une surface de travail solide et stable.
- ⚠ Utiliser des outils adaptés à la zone dans laquelle on opère.
- ⚠ Ne pas ouvrir le caisson si l'atmosphère est potentiellement explosive

- Desserrer les 12 vis de fixation (2) et extraire le dispositif de protection du verre (1) de la bride de raccord (3) au corps du caisson. Pour cette opération, nous conseillons d'utiliser les trois vis d'extraction fournies.
- Débrancher tous les câbles branchés à la glissière interne et à la carte électrique.
- Substituer le joint torique d'étanchéité (4) avec le nouveau joint fourni.
- Rebrancher tous les câbles du nouveau dispositif de protection en verre à la glissière interne et à la carte électrique.
- Nous conseillons de graisser abondamment le joint de laminage de la bride avant de fermer le caisson.
- Enfiler le nouveau groupe en faisant attention de ne pas endommager les surfaces des joints de laminage des brides.
- Fixer les douze vis (2) avec un couple de serrage compris entre 10.5 Nm et 12.5 Nm.

Dieser Abschnitt befaßt sich mit dem Austausch der kompletten Scheibenschutzvorrichtung in Gehäusen der Serie EXHD und Schwenk-Neige-Köpfen der Serie EXPD.

Bei der Ersetzung der genannten Einzelteile dürfen ausschließlich Originalersatzteile von Videotec verwendet werden. Die jedem Ersatzteil-Kit beigelegten Wartungsanweisungen sind strikt zu befolgen.

Der Lieferumfang des Kits besteht aus einer vollständigen Scheibenschutzvorrichtung, Schrauben für die Befestigung am Verbindungsflansch mit dem Gehäusekorpus und einer O-Ring-Abdichtung.

Der Hersteller lehnt jede Haftung ab für Schäden, die auf die Manipulierung, die Verwendung nicht originaler Ersatzteile sowie auf Installationen und Arbeiten nicht befugter Personen zurückgehen.

INSTALLATION:

- ⚠ Bei dieser Art von Eingriff ist sicherzustellen, daß vor Beginn der Arbeiten die Stromversorgung unterbrochen wurde.
- ⚠ Wählen Sie eine solide und stabile Arbeitsfläche.
- ⚠ Verwenden Sie Werkzeuge, die für den Arbeitsbereich geeignet sind.
- ⚠ Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden in potentiell explosionsgefährlicher Atmosphäre.

- Die 12 Befestigungsschrauben (2) abnehmen und den Scheibenschutzvorrichtung (1) vom Flansch nehmen (3) der für die Verbindung mit dem Gehäusekorpus sorgt. Für diesen Schritt wird empfohlen, die drei beiliegenden Abdrückschrauben zu verwenden.
- Alle Kabelverbindungen des internen Schlittens und der elektrischen Karte lösen.
- Die O-Ring-Abdichtung (4) durch die beiliegende neue ersetzen.
- Alle Kabel des neuen Scheibenschutzes wieder wieder mit dem internen Schlitten und der Elektrokarte verbinden.
- Es wird empfohlen, die flammssichere Verbindung des Flansches vor dem Einfügen der neuen Gruppe reichlich zu schmieren.
- Die neue Gruppe so vorsichtig einsetzen, daß die Oberflächen der flammssicheren Verbindung der Flansche nicht beschädigt werden.
- Die zwölf Verschlussschrauben (2) mit einem Moment zwischen 10.5 Nm und 12.5 Nm anziehen.

Fig. 1

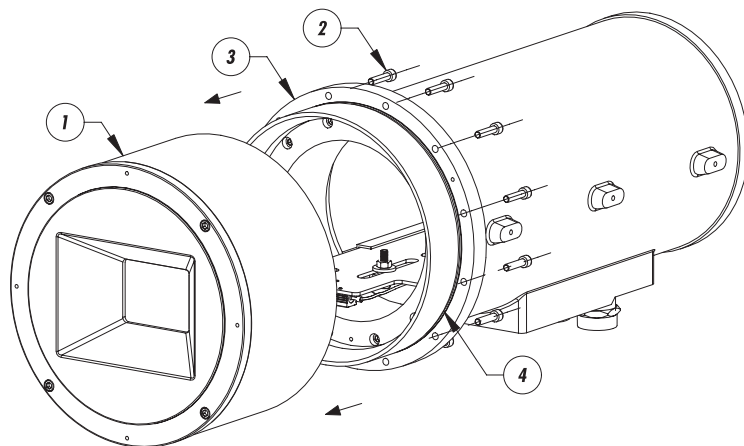


Fig. 2

